

七夕传说考虑



[日本] 天河七夕星祭之会 会长 鸟居贞义

目录

第1章 日本和中国的历史及现状 兼谈七夕国际峰会的筹备

- (1) 七夕传说是神话典故
- (2) 迄今策划、实施的主要活动
- (3) 每年例行活动
- (4) 与中国的关系
- (5) 传统和革新
- (6) 七夕博物馆建设
- (7) 第一届七夕国际峰会的筹备情况
- (8) 未来愿景

第2章 七夕传说新观点

- (1) 发祥背景
- (2) 传播途径
- (3) 中国 日本 朝鲜半岛 的七夕传说的相似于差异性
- (4) 新观点 1. 由无知的破坏
- (5) 新观点 2. 被美化的传说
- (6) 新观点 3. 劳动赞歌
- (7) 七夕传说的包容性及伟大性

第1章 七夕传说：日本和中国的历史及现状—兼谈七夕国际峰会的筹备

（1）七夕传说的神话典故

我在研究来自中国的两个传说，即七夕传说和徐福传说。在日本尽管这两个传说都被称为传说(Legend)，但七夕传说的“神话故事”，而徐福传说是中国的正史——司马迁的《史记》里作为徐福东渡记载的史实。

徐福传说是 2200 年前流传下来的历史故事，七夕传说则可上溯到 3000 多年前的《诗经》。日本的七夕传说被认为最早是在建都奈良时代和平安京时代（1300 年前）由渡来人（日本考古学者对来自中国、朝鲜等亚洲大陆的海外移民的称呼）传到日本，进而在建都京都的平安时代形成巨花绽放的一种文化。

我所居住的日本大阪府枚方市一带在平安时代称为“交野原”，史载家住平安京（京都）的贵族们常来交野原打猎游玩、饮酒作诗，其乐无穷。这样说来，交野原一带可谓是当时平安贵族们的休闲胜地。

交野原处于从日本最大内湖琵琶湖流向大阪湾的淀川中游一带，这一带的河流被称为“天之川（天河、天汉）”，至今还留存有星丘、星田等这些由来天星的地名，另外还流传着天星降世的光降传说。被公认的元素是这里的天之川、鹊桥、织女神社、牵牛石等活跃于七夕传说中的这些标志性史迹大致分别对应于天上的银河（天河、天汉、Milky Way）、天琴座主星织女星 Vega、天鹅座主星牵牛星 Altair。也就是说，地上之星与奈良从考古学上著名的龟虎古坟天井图同样，这些标志性史迹都分布在有天文学意义的位置。这些原被认为是来自渡来人的文明传承，但上述交野原一带的地上之星的位相具体又是谁设计的呢？这是个谜。

现在的枚方市一带（交野原）如果仍保持着平安时代的状态，显然会相当于世界文化遗产。因为像这样在地上描绘着这种传说故事的地方在世界上绝无仅有。并且其规模甚至比世界上著名的纳斯卡地上画（最大 8km）还要宏大。相关研究在 2000 年出版发行的《交野原与七夕传说》有详细记载。

日本天皇巡访各地被称为“行幸”，创建平安京的桓武天皇在平安贵族的陪同下 12 次巡访交野原，在这里作诗打猎，游兴十足。

日本家喻户晓的平安时代著名歌人（和歌诗人）在原业平的吟樱短歌“世间若无樱，何来忧繇心”，就是吟于交野原的名句。

有着如此高度历史价值的史迹在现代化的浪潮冲击下趋向荒废并在被人们遗忘。例如，枚方市现有人口约 40 万人，其中 90% 的人口为在随现代化的潮流发展起来的工厂（如松下电器、三洋电器）工作而从日本各地迁居来的员工（现代版“渡来人”），现在这里已变成了新城（Bed Town）。另一方面，这里的本地居民占 10%（约 4 万人）大多都是对历史毫不关心的人，七夕传说已被长久遗忘。

看到枚方市交野原现存七夕史迹的平林和典先生成立了“天河七夕星祭之会”，召集群贤努力促成了七夕祭典活动的复活。喜好历史文化的我曾奉职于松下电器（现 Panasonic）集团旗下的松下电工，公司毕业（圆满退休）后加入了“天河七夕星祭之会”，发挥喜好历史的兴趣爱好开始为地域社区贡献自己的力量。

（2）迄今策划、实施的主要活动

2000 年 出版《交野原与七夕传说》及“天之川浪漫散步地图”。 制作并公开七夕主页。



2007 年 7 月 7 日 召开“第 10 届日本全国七夕峰会”

2008 年 实施“七夕检定”



2011 年 在“七夕纽带”活动中开始为日本 3·11 大地震受灾地仙台提供义援金

同年 7 月派遣专员。继续提供日本东北物产直销点等



（3）每年例行活动

七夕笹饰展、七夕技艺展、七夕历史讲座、七夕浪漫散步、七夕诗歌采集、Tondo 祭、赏会等，从 1 月至 9 月每年连续举办



七夕技艺展



银河堤防・七夕笹饰展



七夕浪漫散步



Tondo 祭



七夕笹饰展境内



乞巧奠・紙人形



因特网电视转播

(4) 与中国的关系

为寻找七夕传说的源流，我四次访问中国各地，并接受《西安晚报》及《环球时报》等采访，多次被报道。详细可通过“天河七夕星祭之会”主页和以下网页了解相关活动情况。

<http://www.yuko.ne.jp/tanabata/> ←“天河七夕星祭之会”主页

<http://world.huanqiu.com/roll/2009-08/558565.html> ←2009-08-26 环球时报

<http://world.huanqiu.com/roll/2009-08/558488.html> ←2009-08-26 环球时报

<http://www.yuko.ne.jp/tanabata/genryu/genryu.html> ←2010.08.18 中国七夕伝説寻源之旅



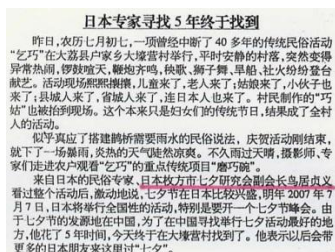
2006 年陕西省 西安晚报



2007 年 湖北省 老河口市



2010 年 湖北省 鄖西縣



(5) 传统和革新

在日本最重视传统的京都的冷泉水家 1 千年长的涉及由于乞巧奠持续保护很好地被知道。另一方面向河放最近把 LED 照明用在的球诊断的天空的银河等活动在大阪，京都能看。在中国也在西安郊外被持续这个倾向的乞巧和殉教者圣瓦伦丁 (St. 合并忍受 Valentine 的) 西欧的祭祀的风俗习惯在年轻人之间开始流行被报道。

传统的乞巧奠

传统的小竹装饰

传统的歌层

改革 LED 球的银河



(6) 七夕博物馆建设



如果能够有一个地方可以及长年提供国内外展示各种文物 相片记录 录影片 书籍 七夕商品制作商的伴手礼等观光用品的地方 一个可以提供七夕研究家作研究。供旅游业者制作行程，甚至一般人想作七夕参访时的七夕提供管道的地方该有多好如能藉由各国用合理的费用，共同建设七夕民俗博物馆，达成既合作又有和平共识及攻陷的可能，那真是令人期待的完美。

中国谚语；‘筑台自隗始’日本人都知道因此我随身携带了所有可以展示的播放器具照片影片物件以便有所贡献我家还有更多的文物及贵重资料，等着要送刻那理想中的七夕博物馆。

（7）第一届七夕国际峰会的筹备情况

现在，我专注的课题项目是组织举办首届“七夕国际峰会”。实施该项目是基于迄今本人在日本国内实施的七夕峰会的经验，以及已经实施的徐福国际峰会的经验，充分运用这些经验，召开七夕国际峰会是完全可能的。相关详情参见以下网页 URL。

<http://www15.ocn.ne.jp/~nestplan/jyj/index.html> ←徐福友好私塾主页

<http://www15.ocn.ne.jp/~nestplan/jyj/2007/october/jyofukumaturi.html> ←第七届徐福节及徐福文化国际学术研究会

我认为，首届七夕国际峰会应该在七夕传说发祥地的中国举办。像法国人顾拜旦（Coubertin）男爵倡议首届国际奥林匹克运动会在奥林匹克运动会发祥地的希腊召开那样，我的倡议也是基于学习史实的结果。

（8）未来愿景

若首届七夕国际峰会的召开能如愿实现，我的下一个梦想是日中或日中韩共同将七夕传说申报为世界文化遗产。三国携手向世界推广七夕传说，这可以为观光事业与世界和平做出贡献。我今年迎来 77 岁的喜寿之年。77（Dual Seven）也意味着七夕。承蒙给予我发表这篇小论的机会，我非常感谢。

第2章 七夕传说新观点

按中国最古老的诗篇「诗经」上的记载，中国是七夕传说的发源地。由科学的角度来，研究七夕传说之际，到底七夕传说是何时成形的？经由何种行径传至日本及周边各国的 可成为七夕传说的研究课题。

（1）七夕传说背景探源

用我所去过的江苏省太仓市的例子来说，太仓市自远古以来就是渔村，男人们一旦出海捕鱼少说也要一年左右才会回来。留守在家的妻子们，在享受一年一度的七夕祭典中，祈求丈夫平安归来是妻子们最深切的愿望。于是太仓市七夕节只见织女登场，不见牛郎踪影。

註：太仓市在江苏省苏州市，属县级都市。是十五世纪明朝的大航海家郑和出发大海的地点。三国时代已当重要港口。

（2）七夕的传播路径

传至日本方面有一说是由大唐时代遣唐使，亦有说是鉴真和尚带入（753年）的更早之前，日本有自己的七夕节，与中国传来的中国七夕传说两种相结合这种又合并又分裂的形态，于是在日本奈良时代（710-745年）发展了起来。传至朝鲜方面于高句丽的德兴里古坟壁画上所描绘的牛车及两位牵着牛绳的女性，就是在说明七夕传说。而且此图象与隔着海的日本奈良县高松塚古坟的风格与技术都很像也是个值得研究的题目。

（3）中国 日本 朝鲜半岛 七夕传说的相似于差异性

在中国是织女去会牛郎而日本则是牛郎去会织女，由喜鹊搭桥的传说两国皆有之。在七夕传说的同一时代，日本尚有：《羽衣传说》《浦岛传说》等相关传说让我们觉得很有趣的主题

（4）新观点 1. 由无知的破坏

日本平安时代（794-1192）大阪的交野原即现在的大阪府交野市在天野川河流两旁设置了祭拜织女星的织女神社，并有牛石意指牛郎星，俨然天上星座的布局，有天文学的风貌，到底如此有天文知识的人是谁？也是重要的研究题目，交野原在平安时代那样环境被留下来，应该是非常重要的世界文化遗产，如现在已成世遗的日本熊野古道高野山。交野原七夕史迹在近代之后，造了很多人工建筑物，使成为世遗的环境被破坏殆尽是一件很可惜的事。要问破坏环境的犯人是谁呢？全部依照现代法律所建合法的建筑物，无所谓非法性。要说犯人乃“教育不足导致无知”，也就是说七夕传说及史迹环境被破坏的远因是——“全然无知或没有人告诉我们”如此事例在世界各国都会产生的实事。

（5）新观点 2. 被美化的传说

前项所说“无知所导致的破坏” 在此我们比照现代法律把不可以的事情（亦即犯罪）相

当于犯罪正当化 来告诉一些正常的小孩，谈论这样的不合理的事来合理化，相当于犯罪的事合理化，我想谈一谈这样的事。如按法律藏起天女的衣服这种行为是窃盗罪又有通奸罪的疑点从此怠忽职守是旷职罪为何要把一些故事正当化后一直讲到今天呢？

(6)新观点 3. 劳动赞歌

前项中 难说到织女跟养牛的人的罪行，但天女是很会织布且比住何人都热衷织云锦，牵牛比谁都会养牛有功于农耕。二人皆彙业技能人士，应该会在国际技能大会得奖的。

(7)七夕传说的包容性及伟大性

如此用这些新视点考察七夕传说的话，七夕传说包含相当于诺贝尔文学奖的综括性产生实在很有趣的主题。

最后，我想衷心感谢中国以及台湾的朋友，他们对于我的论文能够更好地表达提供了很大的帮助。有相识的老友更有这次刚认识的新朋友，以及七夕传说研究家和与七夕传说没关系的人。刘先生、林先生、何小姐、Lily 女士以及 Meili 女士，（因全名涉及到个人隐私，在没有得到同意的情况下只好以爱称来发表），大家都有各自的工作，但能在百忙之中帮我修改，再次由衷的感谢。能够得到大家的帮助，让我深刻体会到国际交流这个词的含义。